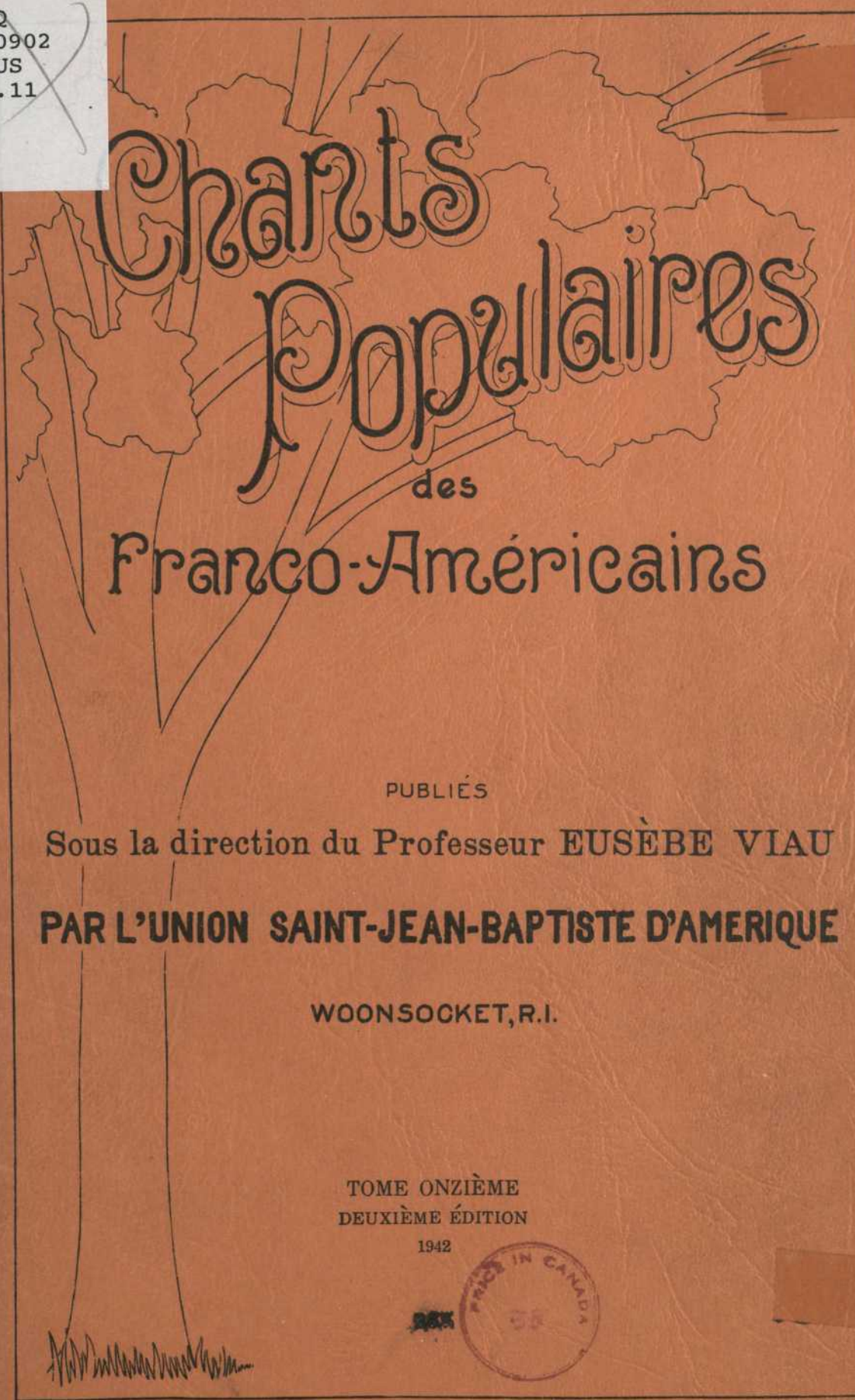


MQ
00902
MUS
t.11



Chants Populaires

des
Franco-Américains

PUBLIÉS

Sous la direction du Professeur EUSÈBE VIAU

PAR L'UNION SAINT-JEAN-BAPTISTE D'AMÉRIQUE

WOONSOCKET, R.I.

TOME ONZIÈME
DEUXIÈME ÉDITION

1942

555



CHANTS POPULAIRES DES FRANCO-AMÉRICAINS

TOME PREMIER

Cantique à St-Jean-Baptiste—(Duo et Choeur)
 Hymne à St-Jean-Baptiste—(Choeur)
 O Canada—(Choeur)
 The Star Spangled Banner—(Choeur)
 Chant national acadien—(Choeur)
 Vive la Canadienne—(Choeur)
 Chantons le peuple canadien—(Choeur)
 Le rosier de mai—(Solo et Choeur)
 Les anges du foyer—(Solo)
 Dieu sauve la France—(Solo et Choeur)
 Fédération—(Choeur)
 A la claire fontaine—(Quatuor)
 Le drapeau de Carillon—(Solo et Quatuor)
 O Canada, mon pays, mes amours—(Solo)
 Restons Français—(Solo et Choeur)
 Les montagnards—(Solo et Choeur)

TOME DEUXIÈME

Mon âme à Dieu, mon coeur à toi—(Solo et Choeur)
 Barcarolle—(Choeur)
 La mère Michel—(Pot-pourri)
 Tyrolienne—(Choeur)
 Les vingt sous du bon Dieu—(Romance)
 Célébrons le Seigneur—(Solo)
 Désillusion—(Mélodie)
 Le credo du paysan—(Solo)

TOME TROISIÈME

Marlborough—(Choeur)
 Ton souvenir est toujours là—(Romance)
 L'envers du ciel—(Solo)
 Silvio Pellico—(Romance)
 Dors, petite soeur—(Berceuse)
 Comme nos pères—(Solo et Quatuor)
 Le petit mousse noir—(Solo et Quatuor)
 La prière dans le bois—(Duo)
 Dieu bénit celui qui donne—(Solo)
 Les cloches du hameau—(Solo et Choeur)

TOME QUATRIÈME

Le gondolier—(Choeur)
 Chant national—(Solo et Choeur)
 Les feuilles mortes—(Romance)
 Le Noël du laboureur—(Solo)
 Pars—(Romance)
 Minuit, Nocturne—(Solo et Quatuor)
 La plainte du mousse—(Solo)
 Le crucifix—(Chant religieux)

TOME CINQUIÈME

Mon léger bateau—(Solo)
 Quatre canards—(Solo et Choeur)
 Brigadier—(Solo et Choeur)
 Chants canadiens—(Quatuor pour voix égales)

TOME SIXIÈME

La Marseillaise—(Choeur pour voix mixtes)
 Ma Normandie—(Romance)
 O Canada—(Quatuor pour hommes)
 Souvenirs du jeune âge—(Romance)
 Un Canadien errant—(Pot-pourri)
 Jeanne d'Arc—(Solo et Choeur)
 La sérénade des anges—(Trio pour femmes)
 Le petit doigt de la maman—(Chansonnettes)

TOME SEPTIÈME

Salut à la France—(Aria de concert)
 La charité—(Romance)
 Souvenirs de la patrie—(Quatuor)
 Les rameaux—(Romance)
 La patrie des hirondelles—(Duo)
 Bonsoir—(Choeur de voix mixtes)

TOME HUITIÈME

La foi—(Choeur pour 3 voix de femmes)
 Les refrains du hameau—(Quatuor)
 Le régiment de Sambre et Meuse—(Solo)
 La Brabançonne—(Solo)
 C'est un oiseau qui vient de France—(Solo)
 Choeur des soldats (Faust)—(Quatuor)

TOME NEUVIÈME

Les doux chants du pays—(Quatuor)
 Lettre d'enfant—(Solo)
 Berceuse de "Jocelyn"—(Quatuor)
 Dernières volontés—(Solo)
 Cadet Rousselle—(Ronde enfantine)
 Les cloches du soir—(Trio pour femmes)

TOME DIXIÈME

Les refrains du village—(Quatuor)
 Connais-tu le pays? (Mignon)—(Solo)
 A la claire fontaine—(Solo)
 La bergère—(Solo)
 La poulette grise—(Solo)
 Alouette—(Solo et Choeur)
 En roulant ma boule—(Solo et Choeur)
 L'étoile du marin—(Trio pour voix égales)

TOME ONZIÈME

La cantinière—(Solo et Choeur)
 Lève ton pied—(Solo et Choeur)
 Michaud est tombé—(Solo et Choeur)
 Envoyons d'avant, nos gens—(Solo et Choeur)
 Ah! le joli moulinet—(Canon à 3 voix)
 Bonhomme, bonhomme—(Solo et Choeur)
 Prendr' un p'tit coup—(Choeur à l'unisson)
 Il a gagné ses épaulettes—(Choeur à l'unisson)
 Frère Jacques—(Canon à 4 voix)
 Le curé de notre village—(Solo et Choeur)
 Les enfants de Marie—(Solo et Choeur)
 Madam', madame—(Solo et Choeur)
 Jamais on n'a vu—(Canon à 4 voix)
 Jonas—(Solo et Choeur)
 A la volette—(Solo et Choeur)
 Les deux testaments—(Solo et Choeur)
 Sur la route de Berthier—(Solo et Choeur)
 Ah! courez, courez, courez—(Solo et Choeur)
 Le crapaud—(Solo et Choeur)
 Au clair de la lune—(Duo)
 Hier au soir, j'ai 'té danser—(Solo et Choeur)
 Oui, je l'attends—(Solo et Choeur)
 Auprès de ma blonde—(Solo et Choeur)
 Cocorico—(Canon à 5 voix)
 Bonsoir, mes amis—(Quatuor)

TOME DOUZIÈME

Marlann' s'en va-t-au moulin—(Solo et Choeur)
 C'est l'aviron—(Solo et Choeur)
 Pandore—(Solo et Choeur)
 C'est la belle Françoise—(Solo)
 Deux fois trente hivers—(Romance)
 Laissez-moi planter mes pois—(Chanson-dialogue)
 C'est notre grand-père Noël—(Solo et Choeur)
 Isabeau s'y promène—(Solo)
 V'là l'bon vent—(Solo et Choeur)
 O mon pays, sois mes amours—(Trio)
 N'avance pas—(Solo et Choeur)
 Avec mes sabots—(Solo et Choeur)
 Aux nouveaux mariés—(Chanson de noces)
 La charité—(Solo)
 Marie ton gars—(Solo et Choeur)
 Le Génie de la liberté—(Solo)
 Béati, béati—(Solo et Choeur)
 Savez-vous planter les choux—(Choeur à l'unisson)
 Suzon et Suzette—(Solo et Choeur)
 Il était un petit navire—(Solo)
 Marie Calumet—(Solo et Choeur)
 Deux éléphants—(Choeur à l'unisson)
 A Saint-Malo, beau port de mer—(Solo)

Ces tomes se vendent M0 l'unité ou 00902 la douzaine.



Chants Populaires

des
Franco-Américains

PUBLIÉS

Sous la direction du Professeur EUSÈBE VIAU

PAR L'UNION SAINT-JEAN-BAPTISTE D'AMÉRIQUE

WOONSOCKET, R.I.

TOME ONZIÈME
DEUXIÈME ÉDITION

1942





La Cantinière

COLLECTION A. C.

Arr. E. VIAU

SOLO

CHOEUR

1. La can-ti-nière a de beaux bas, La can-ti-nière a de beaux bas.

SOLO

CHOEUR

Ce-la dé-pend de nos sol-dats, Ce-la dé-pend de nos sol-dats.

SOLO

Nos sol-dats sont mi-li-tai-res, Vi-ve la jo-lie can-ti-nière!

CHOEUR

SOPRANO

En a-vant! la can-ti-nière, La can-ti-nière

TENOR, ALTO & BASSE

En a-vant! la can-ti-nière, La can-ti-

re du ré-gi - ment. En a - vant! la can - ti -
nière du ré - gi - ment. En a - vant!

niè - re, La can ti niè - re du ré-gi - ment.
la can - ti - nière, La can - ti - nière du ré - gi - ment.

2 La cantinière a de beaux souliers, (bis)
Cela dépend de nos officiers, (bis)
Nos officiers sont militaires,
Vive la jolie cantinière!
Choeur.

6 La cantinière est bien gardée, (bis)
Cela dépend de nos troupiers, (bis)
Nos troupiers sont militaires,
Vive la jolie cantinière!
Choeur.

3 La cantinière a de beaux gants, (bis)
Cela dépend de nos sergents, (bis)
Nos sergents sont militaires,
Vive la jolie cantinière!
Choeur.

7 La cantinière est de bonne humeur, (bis)
Cela dépend de nos chanteurs, (bis)
Nos chanteurs sont militaires,
Vive la jolie cantinière!
Choeur

4 La cantinière a un beau chapeau, (bis)
Cela dépend de nos généraux, (bis)
Nos généraux sont militaires,
Vive la jolie cantinière!
Choeur.

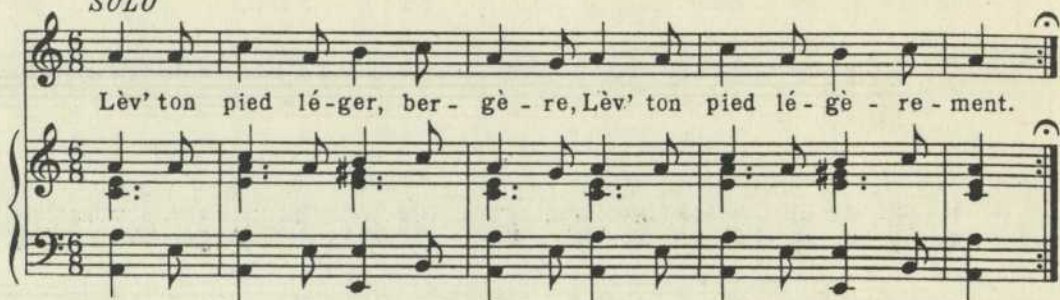
8 La cantinière danse très bien (bis)
Cela dépend de nos musiciens, (bis)
Nos musiciens sont militaires.
Vive la jolie cantinière!
Choeur.

5 La cantinière a bonne façon, (bis)
Cela dépend de nos dragons, (bis)
Nos dragons sont militaires,
Vive la jolie cantinière!
Choeur.

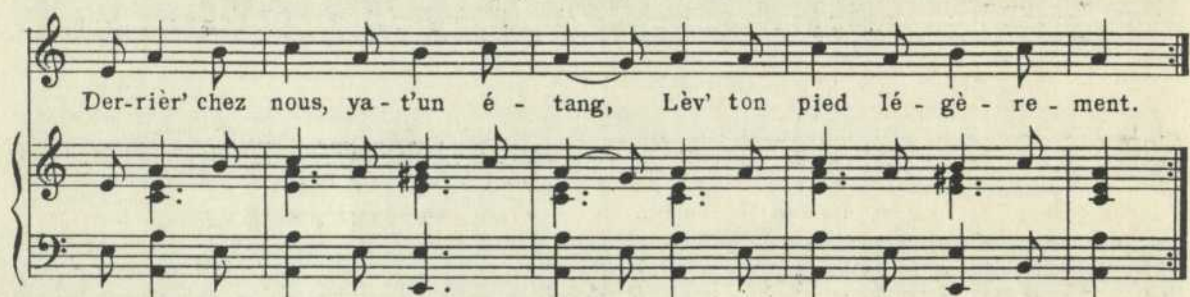
9 La cantinière est san pareille, (bis)
Cela dépend de Monsieur Corbeil, (bis)
Monsieur Corbeil est militaire.
Vive la jolie cantinière!
Choeur.

Lève ton pied

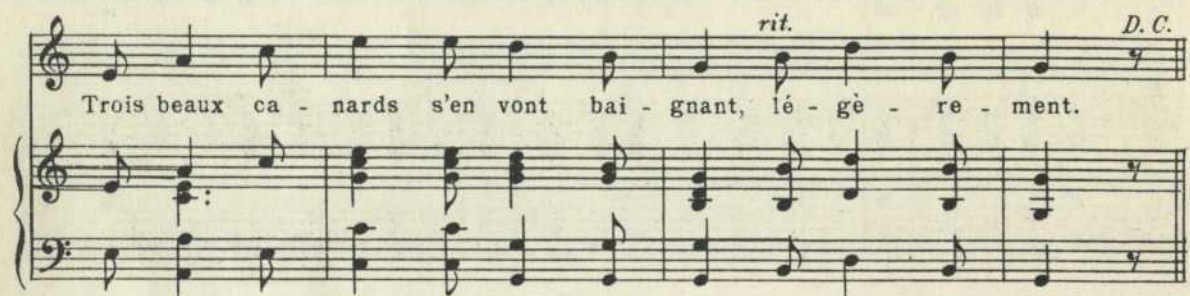
SOLO



Lève ton pied léger, bergère, Lève ton pied légèrement.



Derrière chez nous, ya-t'un étang, Lève ton pied légèrement.



Trois beaux canards s'en vont baignant, légèrement. *rit.* *D. C.*

2

Lève ton pied léger, bergère, } *bis*
 Lève ton pied légèrement. }
 Trois beaux canards s'en vont baignant, } *bis*
 Lève ton pied légèrement. }
 Le fils du roi s'en va chassant, légèrement.

3

Lève ton pied léger, bergère, } *bis*
 Lève ton pied légèrement. }
 Le fils du roi s'en va chassant, } *bis*
 Lève ton pied légèrement. }
 Avec son grand fusil d'argent, légèrement.

4

Lève ton pied léger, bergère, } *bis*
 Lève ton pied légèrement. }
 Avec son grand fusil d'argent, } *bis*
 Lève ton pied légèrement. }
 Visa le noir, tua le blanc, légèrement.

5

Lève ton pied léger, bergère, } *bis*
 Lève ton pied légèrement. }
 Visa le noir, tua le blanc, } *bis*
 Lève ton pied légèrement. }
 O fils du roi, tu es méchant! légèrement.

6

Lève ton pied léger, bergère, } *bis*
 Lève ton pied légèrement. }
 O fils du roi, tu es méchant! } *bis*
 Lève ton pied légèrement. }
 D'avoir tué mon canard blanc, légèrement.

7

Lève ton pied léger, bergère, } *bis*
 Lève ton pied légèrement. }
 D'avoir tué mon canard blanc, } *bis*
 Lève ton pied légèrement. }
 Par-dessous l'aile, il perd son sang, légèrement.

Michaud est tombé

SOLO

1. Mi - chaud est mon - té dans un pom - mier, Mi -
 2. Mi - chaud est mon - té dans un c'ri - sier, Mi -
 3. Mi - chaud est mon - té dans un peu - plier, Mi -
 4. Mi - chaud est mon - té dans un poi - rier, Mi -

Reprise en chœur SOLO

chaud est mon - té dans un pom-mier.
 chaud est mon - té dans un c'ri-sier. La branche a cas - sé.
 chaud est mon - té dans un peu-plier.
 chaud est mon - té dans un poi-rier.

SOLO Reprise en chœur SOLO Reprise en chœur SOLO Reprise en chœur

Mi - chaud est tom-bé. Où donc est Mi-chaud? Mi - chaud est su'l' dos!

REFRAIN

Ah! re - lè - ve, re - lè - ve, re - lè - ve, Ah! re - lè - ve, re - lè - ve, Mi-chaud.

Envoyons d' l'avant, nos gens

Allegro

SOLO

1. Quand on part, Ah! du chan - tier, Mes
 2. Pour aller voir tous nos pa - rents, Mes
 3. Mais qu'on arrive en Ca - na - da, Il

chers a - mis, tous le coeur gai, Pour al - ler voir tous
 chers a - mis, le coeur con - tent. Mais qu'on ar - rive en
 va fal - loir — mouil - ler ça. Ah! mais qu'ça soy - e

nos par - ents, Mes chers a - mis, le coeur con - tent.
 Ca - na - da, Il va fal - loir — mouil - ler ça.
 tout nouil - lé, Vous al - lez voir qu'ça va mar - cher!

Reprise en chœur

En - voy - ons d' l'a - vant, nos gens! En - voy - ons d' l'a - vant!

4. Ah! mais qu'ça soye tout mouillé,
Vous allez voir qu'ça va marcher!
Mais que nos amis nous voient arriver,
Ils vont s'mett' à rire, à chanter.

Refrain

5. Mais que nos amis nous voient arriver,
Ils vont s'mett' à rire, à chanter.
Dimanche au soir, à la veillée,
Nous iron voir nos compagnées.

Refrain

6. Dimanche au soir, à la veillée,
Nous irons voir nos compagnées,
Ils vont nous dire, mais en entrant,
V'la mon amant! J'ai l' coeur content.

Refrain

7. Ils vont nous dire, mais en entrant,
V'la mon amant! J'ai l' coeur content.
Et au milieu de la veillée,
Y vont parler d' leurs cavaliers.

Refrain

8. Et au milieu de la veillée,
Y vont parler d' leurs cavaliers.
Y vont nous dire, mais en partant,
As-tu fréquenté des amants?

Refrain

9. Y vont nous dire, mais en partant,
As-tu fréquenté des amants?
Qui a composé la chanson?
Ce sont trois jolis garçons.

Refrain

10. Qui a composé la chanson?
Ce sont trois jolis garçons
Ont composé cette chanson
En tapant sur nos flacons.

Refrain

Ah! le joli moulinet

Canon à trois voix

COLLECTION A.C.

A
Ah! le jo - li mou - li - net Qui

B
fait tic-que, tic-que, tac-que, Tic - que, tac - que, nuit et jour Qui fait

C
tic-que, tic-que, tac-que, Tic-que, tac - que, nuit et jour. Ah! le

Bonhomme, bonhomme

Bon-homm', bon - homm', sais - tu jou - er? Bon-homm', bon -

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats and a 6/8 time signature. The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of two flats and a 6/8 time signature. The lyrics are: "Bon-homm', bon - homm', sais - tu jou - er? Bon-homm', bon -"

Reprise en chœur

homm', sais - tu jou - er? Sais-tu jou - er de ce vio - lon -

The second system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes a repeat sign with first and second endings. The lyrics are: "homm', sais - tu jou - er? Sais-tu jou - er de ce vio - lon -"

Reprise en chœur

là? Sais - tu jou - er de ce vio - lon - là?

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes a repeat sign with first and second endings. The lyrics are: "là? Sais - tu jou - er de ce vio - lon - là?"

Reprise en chœur Crié

Zing, zing, zing, de ce vio - lon - là. Bonhomm'!

Crié

The fourth system of the musical score concludes the piece. The vocal line includes a repeat sign with first and second endings. The lyrics are: "Zing, zing, zing, de ce vio - lon - là. Bonhomm'!". The piano accompaniment ends with a fermata. The word "Crié" is written below the piano part.

CHOEUR

Tu n'es pas maîtr' dans ta mai - son Quand nous y som - mes.

2. Bonhomm', bonhomm', sais-tu jouer? (*bis*)
 Sais-tu jouer de cett' flûte-là? (*bis*)
 Flûte, flûte, flûte, de cett' flûte-là, (*bis*)
 Zing, zing, zing, de ce violon-là. (*bis*)
 Bonhomm'! (*bis*)
 Tu n'es pas maîtr' dans ta maison
 Quand nous y sommes!
3. Bonhomm', bonhomm', sais-tu jouer? (*bis*)
 Sais-tu jouer de ce tambour-là? (*bis*)
 Boum, boum, boum, de ce tambour-là, (*bis*)
 Flûte, flûte, flûte, de cett' flûte-là, (*bis*)
 Zing, zing, zing, de ce violon-là. (*bis*)
 Bonhomm'! (*bis*)
 Tu n'es pas maîtr' dans ta maison
 Quand nous y sommes!
4. Bonhomm', bonhomm', sais-tu jouer? (*bis*)
 Sais-tu jouer de ce cornet-là? (*bis*)
 Taratata, de ce cornet-là, (*bis*)
 Boum, boum, boum, de ce tambour-là, (*bis*)
 Flûte, flûte, flûte, de cett' flûte-là, (*bis*)
 Zing, zing, zing, de ce violon-là. (*bis*)
 Bonhomm'! (*bis*)
 Tu n'es pas maîtr' dans ta maison
 Quand nous y sommes!
5. Bonhomm', bonhomm', sais-tu jouer? (*bis*)
 Sais-tu jouer de cett' bouteill'-là? (*bis*)
 Giou, glou, glou, de cett' bouteill'-là, (*bis*)
 Taratata, de ce cornet-là, (*bis*)
 Boum, boum, boum, de ce tambour-là, (*bis*)
 Flûte, flûte, flûte, de cett' flûte-là, (*bis*)
 Zing, zing, zing, de ce violon-là. (*bis*)
 Bonhomm'! (*bis*)
 Tu n'es pas maîtr' dans ta maison
 Quand nous y sommes!

Prendre un p'tit coup

Allegro

1. Prendre un p'tit coup, c'est a - gré - a - ble,
 2. Les Ca - na - diens sont res - pec - ta - bles,
 3. Les Ca - na - diens sont rai - son - na - bles,
 4. Al - lons au bois, ma mi - gnon - net - te

Prendre un p'tit coup, c'est doux; Prendre un gros
 Pre - nant un coup bien doux; Mais quel - que
 Pre - nant deux coups bien doux; A - vec deux
 Al - lons au bois, tous deux; Nous cueil - le -

coup, ça rend l'es - prit ma - la - de, Prendre un p'tit coup, c'est a - gré -
 fois, sans de - vo - nir ma - la - des, A - vec deux coups res - tent ai -
 coups, n'ont pas l'es - prit ma - la - de, Pour les trois coups c'est très pro -
 rons les fleurs les plus cò - quet - tes, Al - lons au bois ma mi - gnon -

a - ble Prendre un p'tit coup, c'est doux.
 ma - bles, A - vec deux coups bien doux.
 ba - ble, Oui, c'est beau - coup, trois coups.
 net - te, Al - lons au bois tous deux.

rall.

Il a gagné ses épaulettes

Il a ga-gné ses é - pau-let - tes, Ma-lu-ron, ma - lu -

ret - te. Il a ga-gné ses é - pau-let - tes, Ma-lu-ron, ma - lu - ré.

Ma - lu - ron, ma - lu - ret - te, Ma - lu - ron, ma - lu - ré.

Frère Jacques

Canon à quatre voix

A B
Frè - re Jac - ques, Frè - re Jac - ques, Dor - mez - vous? Dor - mez - vous?

C D
Son - nez les ma - ti - nes, Son - nez les ma - ti - nes. Ding, din, don! Ding, din, don!

Le Curé de notre village

SOLO

1. Le cu - ré de no - tre vil - la - - ge Di -
 2. Si par - fois, quand on est en dan - se, Fil -
 3. Il faut que l'on vide u - ne ton - ne Du

CHOEUR

SOLO

sait aux fill's dans ses ser - mons, dans ses ser - mons; Ai -
 let - te fai - sait un faux pas, un faux - pas, Tou -
 meil - leur vin de mon cel - lier, de mon cel - lier, Et

mer con - vient bien au jeune â - ge, Ai - mer con - vient bien aux gar -
 jours a - vec de l'é - lo - quen - ce, Je ne la re - bu - te - rai
 puis a - près, qu'el - le ré - son - ne Sous le pied du mé - né - tri -

CHOEUR *SOLO* *CHOEUR* *SOLO*

çons, bien aux garçons Car j'ai-me à voir, car j'ai-me à voir, Sous la cou-
 pas, bu-te-rai pas; Car j'ai-me à voir, car j'ai-me à voir, Sous la cou-
 er, mé-né-tri-er; Car j'ai-me à voir, car j'ai-me à voir, Sous la cou-

CHO *SOLO* *CHO*

dret - te, A - près les tra-vaux du ma-tin, du ma-tin.
 " " " " " " A - près les tra-vaux du ma-tin, du ma-tin. Dan-
 " " " " " " sous la cou-dret-te, A - près les tra-vaux du ma-tin, du ma-tin.

REFRAIN

f ser au son de la mu - set - te, Dan - ser au son du tam-bou - rin. Dan -

Valse

ser au son de la mu - set - te, Dan - ser au son du tam-bou - rin. Dan -

ser, val - ser au son de la mu - set - te, Dan-

ser, val - ser, au son du tam-bou - rin.

- 4 La musette est bien arrosée,
 Et j'applaudis à ses chansons, (*Choeur*) à ses chansons;
 Avec vos belles fiancées,
 Sautez, dansez, joyeux garçons, (*Choeur*) joyeux garçons.
 Car j'aime à voir, (*Choeur*) car j'aime à voir,
 Sous la coudrette, (*Choeur*) sous la coudrette,
 Après les travaux du matin,
Refrain.

- 5 Mes amis, le temps marche vite,
 Votre curé se fait bien vieux, (*Choeur*) se fait bien vieux;
 N'est-il pas juste qu'il profite
 Auprès de vous des jours heureux... (*Choeur*) des jours heureux?
 Car j'aime à voir, (*Choeur*) car j'aime à voir,
 Sous la coudrette, (*Choeur*) sous la coudrette,
 Après les travaux du matin,
Refrain.

- 6 Enfants, venez au presbytère,
 Si l'amour vous cause des pleurs; (*Choeur*) vous cause des pleurs;
 Toujours en ami, votre père,
 Je serai vot' consolateur, (*Choeur*) consolateur.
 Car j'aime à voir, (*Choeur*) car j'aime à voir,
 Sous la coudrette, (*Choeur*) sous la coudrette,
 Après les travaux du matin.
Refrain.

Les enfants de Marie

COLLECTION A. C.

SOLO *CHOEUR*

Der-rièr' le pres-by - tè - re, Il est un bois jo - li; Der-rièr' le pres-by -

tè - re, Il est un bois jo - li; Bor-dé de sa - pins verts Et de lau -

CHOEUR

riers fleu-ris. Gai lon, la, gai le ros-ier Du jo - li mois de mai!

2. C'est là qu'Monsieur l'vicaire } *bis*
 Se promèn' quand il prie;
 Il est le magister
 Des enfants de Marie. *Choeur*

3. Vous connaissez l'histoire } *bis*
 De cette confrérie;
 Vous avez dû les voir
 Dans leurs cérémonies. *Choeur*

4. Au pied du sanctuaire,
 Mon Dieu! qu'ell's sont jolies, } *bis*
 Lorsqu'à la Vierge-Marie,
 Ell's consacrent leur vie. *Choeur*

5. C'est une secte austère; } *bis*
 Ell's n'ont point de mari;
 Ell's ont beaucoup à faire
 Pour en trouver ici. *Choeur*

6. Ell's trouv'nt la vie amère:
 Y'a tant d'garçons d'partis. } *bis*
 Y'en a en Angleterre,
 Mais c'est bien loin d'ici. *Choeur*

7. Les vieux garçons s'raient fiers } *bis*
 S'il leur était permis
 D'lâcher l'Union d' Prières
 Pour s'mettre enfants d'Marie. *Choeur*

Madam', madame

SOLO

Ma - dam', ma - dame a mal à son p'tit pied;

CHOEUR

Ma - dam', ma - dame a mal à son p'tit pied.

SOLO *Reprise en chœur*

Un pe - tit sou-lier pour son mal de pied, Un pe - tit sou-lier, ça

Reprise en chœur

fait pas mal, ma - da - me, Un pe - tit sou-lier, ça fait pas mal au pied.

2

Madam', madame a mal à sa p'tite jambe; (bis)
 Une petit' band' pour son mal de jambe, (bis)
 Un petit soulier pour son mal de pied, (bis)
 Un petit soulier, ça fait pas mal, madame, } bis
 Un petit soulier, ça fait pas mal au pied. }

3

Madam', madame a mal à son p'tit g'nou; (bis)
 Une feuell' de chou pour son mal de g'nou, (bis)
 Une petit' band' pour son mal de jambe, (bis)
 Un petit soulier pour son mal de pied, (bis)
 Un petit soulier, ça fait pas mal, madame, } bis
 Un petit soulier, ça fait pas mal au pied. }

4

Madam', madame a mal à son p'tit ventre; (bis)
 Un' ponc' de gingembr' pour son mal de ventre, (bis)
 Une feuell' de chou pour son mal de g'nou, (bis)
 Une petit' band' pour son mal de jambe, (bis)
 Un petit soulier pour son mal de pied, (bis)
 Un petit soulier, ça fait pas mal, madame, } bis
 Un petit soulier, ça fait pas mal au pied. }

5

Madam', madame a mal à l'estomac; (bis)
 Un p'tit peu d' soda pour son estomac, (bis)
 Un' ponc' de gingembr' pour son mal de ventre, (bis)
 Une feuell' de chou pour son mal de g'nou, (bis)
 Une petit' band' pour son mal de jambe, (bis)
 Un petit soulier pour son mal de pied, (bis)
 Un petit soulier, ça fait pas mal, madame, } bis
 Un petit soulier, ça fait pas mal au pied. }

6

Madam', madame a mal à son p'tit coeur; (bis)
 Faut du "pain killer" pour son mal de coeur, (bis)
 Un p'tit peu d' soda pour son estomac, (bis)
 Un' ponc' de gingembr' pour son mal de ventre, (bis)
 Une feuell' de chou pour son mal de g'nou, (bis)
 Une petit' band' pour son mal de jambe, (bis)
 Un petit soulier pour son mal de pied, (bis)
 Un petit soulier, ça fait pas mal, madame, } bis
 Un petit soulier, ça fait pas mal au pied. }

7

Madam', madame a bien mal à la tête; (bis)
 Mais, qu'on s'arret' rendu à la tête, (bis)
 Faut du "pain killer" pour son mal de coeur, (bis)
 Un p'tit peu d' soda pour son estomac, (bis)
 Un' ponc' de gingembr' pour son mal de ventre, (bis)
 Une feuell' de chou pour son mal de g'nou, (bis)
 Une petit' band' pour son mal de jambe, (bis)
 Un petit soulier pour son mal de pied, (bis)
 Un petit soulier, ça fait pas mal, madame, } bis
 Un petit soulier, ça fait pas mal au pied. }

Jamais on n'a vu

Canon à quatre voix

COLLECTION A.C.

§ A B

Ja - mais on n'a vu, vu, vu, Ja - mais on n'ver - ra, ra, ra,

C D §

Dans tout l'u - ni - vers, vers, vers, Un cu - ré comm' ça, ça, ça.

Jonas

REFRAIN
Marcia

Jo - nas, _____ dans la ba - lei - ne, _____ di -

CHOEUR La la la la

SOLO

sait: _____ J'vou-drais bien m'en al - ler. _____

1. Mon-sieur Jo -
2. Le ca - pi -
3. Trois jours, trois

CHOEUR La la la la

CHOEUR La la la la

nas, _____ En mal de voy - a - ger, _____ S'em-barqu', hé -
taine _____ Lui met la main sur l'dos; _____ Comm' un' mi -
nuits, _____ Le bon-homm' en-fer - mé _____ Dans ce re -

CHOEUR La la la la *CHOEUR* La la la la

las! En rout' pour l'é - tran - ger, Mais tant il
taine Jett' le bon homm' à l'eau. Et la ba -
duit: Là! Qu'ça sent l'ren - fer - mé! Ah! que j'men -

CHOEUR la la la la *CHOEUR* la la la la

jasse, Et se rit des dan - gers, Qu'en-fin il
leine Qui sui-vait le ha - teau, Ah! quell' au -
nuie! J'peux pas m'ac-cou - tu - mer; Faut que j'm'en -

CHOEUR La la la la *CHOEUR* La la la la

lasse Mat'lots et pas - sa - gers.
baine! L'a - va - la su - bi - to.
fuie A - vant d'êtr' con - som - mé.

4. Allons! dépêche!
Faut m'ram'ner au bord.
Si t'es revêché,
J'te grafign' et j'te mords.
Ah! ben batêché!
Qu'est-ce qui m'fortill' dans l'corps?
Mais rien n'empêche
D'aller j'ter ça dehors.

5. Sur le rivage,
Jonas est rejeté.
Quel dégobillage!
Ah! là! mais quell' saleté.
Dans son ménage
Il se mit à chanter
Dans l'vent du large.
Vive la liberté!

A la Volette

Reprise en chœur

Près de la fon - tai-ne, un oi - seau chan - tait. Un oi-

Reprise en chœur

seau, à la vo-let-te, Un oi - seau, à la vo-let-te, Un oi - seau chan - tait.

- | | |
|---|--|
| <p>2. J'ai couru l'entendre, }
Il m'a fait pleurer. } <i>bis</i>
Il m'a fait, à la volette, (<i>bis</i>)
Il m'a fait pleurer.</p> | <p>7. Les petits partirent, }
Ils savaient voler. } <i>bis</i>
Ils savaient, à la volette, (<i>bis</i>)
Ils savaient voler.</p> |
| <p>3. Ses petits, rebelles, }
Voulaient le quitter, } <i>bis</i>
Voulaient le, à la volette, (<i>bis</i>)
Voulaient le quitter.</p> | <p>8. Au bois ils allèrent, }
Riant des dangers, } <i>bis</i>
Riant des, à la volette, (<i>bis</i>)
Riant des dangers.</p> |
| <p>4. Et la pauvre bête }
Leur disait: Restez! } <i>bis</i>
Leur disait, à la volette, (<i>bis</i>)
Leur disait: Restez!</p> | <p>9. Le renard avide }
Les a tous mangés, } <i>bis</i>
Les a tous, à la volette, (<i>bis</i>)
Les a tous mangés.</p> |
| <p>5. Le temps devient sombre, }
Vous serez mouillés. } <i>bis</i>
Vous serez, à la volette, (<i>bis</i>)
Vous serez mouillés.</p> | <p>10. Et leur pauvre mère }
Les a tous pleurés, } <i>bis</i>
Les a tous, à la volette, (<i>bis</i>)
Les a tous pleurés.</p> |
| <p>6. L'oiseleur vous guette, }
Vous serez happés. } <i>bis</i>
Vous serez, à la volette, (<i>bis</i>)
Vous serez happés.</p> | <p>11. Ainsi les rebelles }
Sont toujours traités, } <i>bis</i>
Sont toujours, à la volette, (<i>bis</i>)
Sont toujours traités.</p> |

Les deux testaments

Solo et reprise en chœur *FINE* *Solo et reprise en chœur*

Il n'y a qu'un Dieu qui règne dans les cieux.

1. On dit qu'il y en a deux.
2. On dit qu'il y en a trois.
3. On dit qu'il y en a quatre.

Solo et reprise en chœur *CHOEUR* *D. C. CHOEUR*

Deux tes-taments,
Les Trois Ri-vières,
Cath-rine de Rus-sie,
L'an-cien et le nou-veau.

D. C. CHOEUR

4. On dit qu'il y en a cinq. (*bis*)
Cincinnati, (*bis*)
Catherine de Russie, (*bis*) etc.

5. On dit qu'il y en a six. (*bis*)
Système métrique, (*bis*)
Cincinnati, (*bis*) etc.

6. On dit qu'il y en a sept. (*bis*)
C'est épatant, (*bis*)
Système métrique, (*bis*) etc.

7. On dit qu'il y en a huit. (*bis*)
Huitre Malpèque, (*bis*)
C'est épatant, (*bis*) etc.

8. On dit qu'il y en a neuf. (*bis*)
Neuf à la coque, (*bis*)
Huitre Malpèque, (*bis*) etc.

9. On dit qu'il y en a dix. (*bis*)
Disputez-vous, (*bis*)
Neuf à la coque, (*bis*) etc.

10. On dit qu'il y en a onze. (*bis*)
On se le dit, (*bis*)
Disputez-vous, (*bis*) etc.

11. On dit qu'il y en a douze. (*bis*)
D'où ce que tu d'viens, (*bis*)
On se le dit, (*bis*) etc.

12. On dit qu'il y en a treize. (*bis*)
Très embêtant, (*bis*)
D'où ce que tu d'viens, (*bis*) etc.

13. On dit qu'il y en a quatorze. (*bis*)
Quatorze de juillet, (*bis*)
Très embêtant, (*bis*) etc.

14. On dit qu'il y en quinze. (*bis*)
Quienz-y les mains, (*bis*)
Quatorze de juillet, (*bis*) etc.

15. On dit qu'il y en a seize. (*bis*)
Mais seiz' assez, (*bis*)
Quienz-y les mains, (*bis*) etc.

Sur la route de Berthier

(1^{re} VOIX) (2^{eme} VOIX)

Sur la rou - te de Ber - thier, Sur la

(1^{re} VOIX)

rou - te de Ber - thier, Il y'a - vait un can - ton -

(2^{eme} VOIX)

nier, Il y'a - vait un can - ton - nier,

SOLO CHOEUR SOLO CHOEUR

Et qui cas - sait, Et qui cas - sait, Des tas d'cail - loux, Des tas d'cail -

f *p* *f*

loux, Et qui cas - sait des tas d'cail - loux, Pour mettr'

Lent

sur l'pas - sage des roues, roues, roues, roues, roues, roues.

Allegro

Ah! que la route est bell, bell, bell! que la route est bell, bell, bell, à Ber-thier.

rit.

2. Un' bell' dam' vint à passer, (*bis*)
 Dans un beau carosse doré, (*bis*)
 Et qui lui dit: (*bis*)
 Pauvr' cantonnier, (*bis*)
 Et qui lui dit: Pauvr' cantonnier,
 Tu fais là chétif métier.
 Ah! que la route (etc.)

3. Le cantonnier lui répond: (*bis*)
 C'est pour el' ver mon garçon, (*bis*)
 Car si j' avions (*bis*)
 Caross' comme vous, (*bis*)
 Car si j' avions caross' comme vous,
 Je n' casserions pas d' cailloux.
 Ah! que la route (etc.)

4. Cett' réponse fut remarquée, (*bis*)
 Pour sa grande simplicité. (*bis*)
 Ce qui prouve que (*bis*)
 Les malheureux, (*bis*)
 Ce qui prouve que les malheureux,
 S' ils le sont, c'est malgré z-eux.
 Ah! que la route (etc.)

Ah! courez, courez, courez

Allegro

SOLO

CHOEUR

1. Mal-brough s'en va t'en guerre,
 2. Il re - vien-dra z'a Pâques,
 3. La Tri - ni - té se passe, La - i - tou la la, La - i -
 4. Ma - dame à sa tour monte,
 5. Ell' a - per-çoit son page,

SOLO

Mal-brough s'en va t'en guerre, Ne sait quand re - vien-dra. Là-bas!
 Il re - vien-dra z'a Pâques, Ou à la Tri - ni - té. Là-bas!
 tou la la; La Tri - ni - té se passe, Mal-brough ne re - vient pas. Là-bas!
 Ma - dam' à sa tour monte, Si haut qu'ell' peut mon - ter. Là-bas!
 Ell' a - per-çoit son page, Tout de noir ha - bil - lé. Là-bas!

REFRAIN
 SOPRANO & ALTO

Ah! cou-rez, cou-rez, cou-rez, Pe-ti-te fil-le, jeune et gen-til-le,
 Ah! cou-rez, cou-rez, cou-rez, Pe-ti-te fil-le, jeune et gen-til-le,
 Ah! cou-rez, cou-rez, cou-rez, Pe-ti-te fil-le, jeune et gen-til-le,

Ah! cou-rez, cou - rez, cou-rez, Ve-nez ce soir nous a-mu-ser.

Ah! cou-rez, cou - rez, cou-rez, Ve-nez ce soir nous a-mu-ser.

6 Beau page! Ah! mon beau page,
Laitou la la, (*bis*)
Beau page! Ah! mon beau page,
Quell' nouvelle apportez?
Là-bas!

Choeur.

10 J' l'ai vu porter en terre,
Laitou la la, (*bis*)
J' l'ai vu porter en terre,
Par quatre z' officiers.
Là-bas!

Choeur.

14 Sur la plus haute branche,
Laitou la la, (*bis*)
Sur la plus haute branche,
Le rossignol chanta.
Là-bas!

Choeur.

7 Aux novell's que j' apporte,
Laitou la la, (*bis*)
Aux novell's que j' apporte,
Vos beaux yeux vont pleurer.
Là-bas!

Choeur.

11 L'un portait sa cuirasse,
Laitou la la, (*bis*)
L'un portait sa cuirasse,
L'autre son bouclier.
Là-bas!

Choeur.

15 On vit voler son âme,
Laitou la la, (*bis*)
On vit voler son âme,
A travers des lauriers.
Là-bas!

Choeur.

8 Quittez vos habits roses,
Laitou la la, (*bis*)
Quittez vos habits roses,
Et vos satins brochés.
Là-bas!

Choeur.

12 L'un portait son grand sabre,
Laitou la la, (*bis*)
L'un portait son grand sabre,
L'autre ne portait rien.
Là-bas!

Choeur.

16 Chacun mit ventre à terre,
Laitou la la, (*bis*)
Chacun mit ventre à terre,
Et puis se releva.
Là-bas!

Choeur.

9 Monsieur Malbrough est mort,
Laitou la la, (*bis*)
Monsieur Malbrough est mort,
Est mort et enterré.
Là-bas!

Choeur.

13 A l'entour de sa tombe,
Laitou la la, (*bis*)
A l'entour de sa tombe,
Romarin l'on planta.
Là-bas!

Choeur.

17 Pour chanter les victoires,
Laitou la la, (*bis*)
Pour chanter les victoires,
Que Malbrough remporta.
Là-bas!

Choeur.

18 La cérémonie faite,
Laitou la la, (*bis*)
La cérémonie faite,
Chacun s'en fut coucher.
Là-bas!

Choeur.

Le Crapaud

1. Un jour, pas-sant près d'un ruis-seau, J'en-ten-dis l'chant

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The vocal line begins with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5, then a dotted quarter note B4, and finally a quarter note A4. The piano accompaniment consists of a steady bass line in the left hand and chords in the right hand.

d'un cra-paud; Tout à coup r'gar-dant dans l'eau, Je l'vis s'é-cri - er tout haut:

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, and a quarter note F#4. The piano accompaniment continues with similar chordal patterns.

REFRAIN

Trou laï, trou laï, trou la, la, Qu'il n'é-tait pas bê-te, qu'il n'é-tait pas bê-te,

The first part of the refrain features a vocal line with a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, and a quarter note F#4. The piano accompaniment provides a rhythmic accompaniment with chords.

Trou laï, trou laï, trou la, la, Qu'il n'é-tait pas bê't ce cra-paud là.

The second part of the refrain features a vocal line with a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, and a quarter note F#4. The piano accompaniment continues with chords.

2. Le crapaud s' mourait d' amour
Pour un' grenouill' des alentours;
Il l' aimait tant, à ce qu' on dit,
Qu' il en avait perdu l' esprit.

Refrain.

3. La rencontrant un soir d' orage,
Il osa lui parler d' mariage;
Mais ell' lui dit: Gentil crapaud,
Ton langag' fait rougir ma peau.

Refrain.

4. Le crapaud lui répondit:
Vous êtes bien plus belle ainsi;
Et j' vous offre pour toujours
Mon coeur débordant d' amour.

Refrain.

5. La grenouille dit au crapaud;
J' ador' v'os tendres propos,
Et j' me sens toute grisée
D' vous entendre ainsi parler.

Refrain.

6. Le crapaud, fou de bonheur,
Laisait parler son tendre coeur;
La grenouille également
Était dans le ravissement.

Refrain.

7. Puis, je les vis s' enlacer
Pour prendre un tendre baiser;
Mais, just' à ce moment-là,
L' père d' la grenouille arriva.

Refrain.

8. Le papa, rempli de colèr',
Tira d' sa poche un révolver;
Et puis, s' élançant sur eux,
Il les tua tous les deux!

Refrain.

9. Ah! vraiment, quel père brutal!
Pour si peu d' chos' fair' tant d' mal.
Il aurait dû songer, pourtant,
Qu' un' noc' vaut mieux qu' deux enterr'ments!

Refrain.

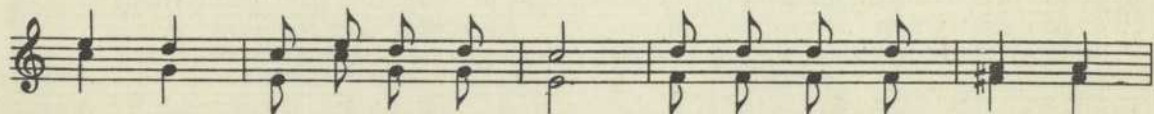
Au clair de la lune

Duo sans accompagnement

Largo



1. Au clair de la lu - ne, Mon a - mi Pier - rot, Prê - te - moi ta
2. Au clair de la lu - ne, Pier - rot ré - pon - dit: Je n' ai pas de
3. Au clair de la lu - ne, L' ai - mabl' Ar - le - quin Frap - pe chez la



plu - me, Pour é - cri - r' un mot; Ma chan - delle est mor - te,
plu - me; Je suis dans mon lit. Va chez la voi - si - ne,
bru - ne, Qui ré - pond sou - dain: Qui frapp' de la sor - te?



Je n' ai plus de feu; Ou - vre - moi ta por - te, Pour l' a - mour de Dieu.
Je crois qu' elle y est, Car dans sa cui - si - ne On bat le bri - quet.
Il dit à son tour: Ou - vrez vo - tre por - te, Pour le dieu d' a - mour.

Hier au soir, j'ai 'té danser

Allegretto

SOLO *CHOEUR*

1. Hi-er au soir j'ai' té dan-ser, Hi-er au soir j'ai' té dan-ser. _____
 2. Et je m'en vas chez l'cor-don-nier, Et je m'en vas chez l'cor-don-nier. _____
 3. Vou-lez vous cou-dre mon sou-lier? Vou-lez vous cou-dre mon sou-lier? _____

SOLO

— J'ai dé-cou-su eh! mon, hum! hum! eh! mon, hum! hum! eh! mon sou-lier.
 — Vou-lez vous coudre eh! mon, hum! hum! eh! mon, hum! hum! eh! mon sou-lier?
 — Je vous donn' rai un' cōppe, hum! hum! un' cōppe, hum! hum! un' cōppe per-cée.

Vivo
CHOEUR

Gai ma-lu-ron, ma-lu-ret-te, Gai ma-lu-ron don-dé.

4. Je vous donn' rai un' coppe percée, (*bis*)
 Un' coppe percée
 N' est pas, hum! hum! (*bis*)
 N' est pas assez.
Choeur.

5. Un'coppe percée n' est pas assez, (*bis*)
 Je veux avoir
 Un doux, hum! hum! (*bis*)
 Un doux baiser.
Choeur.

6. Je veux avoir un doux baiser, (*bis*)
 Un doux baiser
 N' est pas, hum! hum! (*bis*)
 N' est pas pour toi.
Choeur.

7. Un doux baiser n' est pas pour toi, (*bis*)
 Ça sera pour
 Mon ca, hum! hum! (*bis*)
 Mon cavalier.
Choeur.

Oui, je l' attends

Allegro

REFRAIN

Oui, je l'at-tends, mon a-mant, ce prin-temps, Ce-lui que j'ai - me, que mon coeur

ai - me, Oui, je l'at-tends, mon a-mant, ce prin-temps, Ce-lui que mon coeur ai - me tant.

SOLO

1. A la clai - re fon - tai - ne, M'en al - lant pro - me -
 2. J'ai trou - vé l'eau si bel - le Que je me suis bai -
 3. Sous les feuil - les d'un chê - ne, Je me suis fait sé -
 4. Sur la plus hau - te bran - che, Le ros - si - gnoi chan -

D. C. al Fine

ner; J'ai trou - vé l'eau si bel - le, Que je me suis bai - gné.
 gné; Sous les feuil - les d'un chê - ne, Je me suis fait sé - cher.
 cher; Sur la plus hau - te bran - che, Le ros - si - gnoi chan - tait.
 tait; Chan - te, ros - si - gnoi, chan - te, Toi qui as le coeur gai.

5. Chante, rossignol, chante,
 Toi qui as le coeur gai;
 Tu as le coeur à rire,
 Moi, je l'ai à pleurer.

Refrain

6. Tu as le coeur à rire,
 Moi, je l'ai à pleurer;
 J'ai perdu mon amie
 Sans l' avoir mérité.

Refrain

Auprès de ma blonde

SOLO

1. Au
2. La
3. Ell's

Marcia

CHOEUR

jar - din de mon pè - re, Les lau - riers sont fleu - ris; — Au
caill', la tour - te - rel - le Et la jo - lie per - drix; — La
chan - tent pour les fil - les Qui n'ont point de ma - ri; — Ell's

SOLO

jar - din de mon pè - re, Les lau - riers sont fleu - ris. — Tous
caill', la tour - te - rel - le Et la jo - lie per - drix. — Et
chan - tent pour les fil - les Qui n'ont point de ma - ri. — C'est

les oi - seaux du mon - de Vont y fai - re leurs nids. —
la blan - che co - lom - be Qui chan - tent jour et nuit. —
pas pour moi qu'ell's chan - tent Car j'en ai - t'un jo - li. —

REFRAIN

Au - près de ma blon - de, Qu'il fait bon, fait bon, fait bon,

Au - près de ma blon - de, Qu'il fait bon rê - ver.

4. Il est dans la Hollande, }
 Les Hollandais l'ont pris, } *bis*
 Que donneriez vous, belle,
 Pour voir votre mari? *Refrain.*

5. Je donnerais Verchères, }
 Sorel et Saint-Denis. } *bis*
 Le royaume de mon père,
 Celui d'ma mère aussi. *Refrain.*

Cocorico

Canon à cinq voix

COLLECTION A.C.

mf Co-co-ri-co! co-co-ri-co! "Voi-ci le jour," nous dit le co,(coq)

De son é-cla-tant co-co-ri-co-ri-co. Pa-res-seux, rends-toi bien vite

à tes tra-vaux." Co-co-ri-co,-co-co, co-ri-co-co.

Bonsoir, mes amis

Bon-soir, mes a-mis, bon - soir, Bon-soir, mes a-mis, bon - soir, Bon-

soir, mes a-mis, bon - soir, mes a-mis, Bon - soir, mes a-mis, bon - soir: Au re - voir.

Quand on est si bien en - sem - ble, quand on est si bien en - sem - ble, De-vrait-

D. C. al FINE

on, de-vrait - on, de-vrait - on — ne ja - mais, ne ja - mais se quit - ter?



L' UNION SAINT-JEAN-BAPTISTE D' AMÉRIQUE

La plus puissante organisation fraternelle, catholique
et française aux États-Unis
Approuvée par les évêques des diocèses où elle a des Conseils



Édifice du bureau-chef: 1 rue Social, Woonsocket, R.I.

L'UNION SAINT-JEAN-BAPTISTE D'AMÉRIQUE
compte des Conseils actifs et prospères dans plus de 250 centres
franco-américains de la Nouvelle-Angleterre, des États
de New York, Michigan et Illinois.

Ses œuvres de charité et de patriotisme, sa propagande française,
sa participation à tous les grands mouvements religieux
et nationaux en font la véritable

SOCIÉTÉ NATIONALE DES FRANCO-AMÉRICAINS

L'UNION SAINT-JEAN-BAPTISTE D'AMÉRIQUE
est la Société pour toute la famille franco-américaine
Elle admet dans ses rangs les hommes, les femmes,
et les enfants.

BNQ



C000262199